

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 121 (2008)

**Artikel:** La muntada digl Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun per la perscrutaziun da numns locals egl intsches romontsch  
**Autor:** Lutz, Ursin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-236926>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La muntada dil Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun per la perscrutaziun da numns locals egl intschess romontsch<sup>1</sup>

Ursin Lutz

## I. Introducziun

Cu il secund tom dil *Rätisches Namenbuch* ei cumpariu iegl onn 1964, ei la perscrutaziun da numns locals romontschs vegnida considerada sco concludida ed ha beinspert piars l'attenziun dils scienziats romontschs. La retoromanistica ha entschiet a prender en mira camps pli moderns, pli tost negligi tochen ils onns 1970, sco per exempel la sintaxa.<sup>2</sup> Quei svilup dall'onomastica grischuna ei en mintga cass buca staus el senn da ROBERT DE PLANTA ed ANDREA SCHORTA, ils responsabels per ils emprems dus toms dil *Rätisches Namenbuch*.<sup>3</sup> Suenter ina ruosna da biebein 20 onns ei iegl interess per la perscrutaziun da numns denton puspei carschiu, ed aunc oz fuorma l'onomastica in camp da scrutaziun beinvegnu aschi bein per scienziats sco era per laics. En quei temps ein differentas monografias davart numns locals grischuns cumparidas.<sup>4</sup>

Per sefatschentar a moda profunda cun numns locals grischuns e schizun redegger lavurs en caussa, meinan neginas vias sper iegl *Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (IDRG)* a Cuera ora. Dad ina vart han ils redactors dil *Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG)* la savida necessaria per introducir laics, students e scienziats ella lavur pretensiusa dalla toponomastica e da l'autra vart dispona iegl IDRG da collecziuns da ma-

---

<sup>1</sup> Igl autur engrazia a KUNO WIDMER per la lectura critica da quest artechel.

<sup>2</sup> Cf. RR. 1 (*Studis romontschs 1950–1977*): Fertion ch'ils tetels bibliografics davart la sintaxa anflan plaz sillas paginas 20–22, occupescha l'onomastica las paginas 46–62. Cf. plinavon LUTZ (1980:5): «Der Syntax kommt, im Gegensatz zur stark entwickelten historischen Laut- und Formenlehre, Lexikologie und Namenskunde, erst seit den siebziger Jahren gebührendes Interesse zu.»

<sup>3</sup> Cf. RN. 1, X: «Wohl wissen wir, dass es trotz Mithilfe vieler eifriger Gewährsleute nicht möglich war, den gesamten bündnerischen Flurnamenschatz zu heben und alle Irrtümer aus unseren Namenlisten fernzuhalten. Wir dürfen aber erwarten, dass jeder Bündner, der auf dem geernteten Felde noch volle Ähren findet, sie nicht achtlos liegen lässt, sondern mithelfen wird, das Werk zu ergänzen.» Plinavon *ibid.*, XXXIII: «Es ist Aufgabe lokaler Ortsnamenmonographien, wie sie hoffentlich auch in unserem Kanton recht zahlreich entstehen werden, über diesen Punkt eingehende Auskunft zu geben.»

<sup>4</sup> Denter autras: TSCHUPP 1985 (*Tschappina*), TOMASCHETT 1991 (*Trun*), DAVATZ-ASPER 1996 (*Fanas*), JENAL-RUFFNER 2002 (*Samagnun*), GREGORI 2005 (*Bravuogn*), REGI 2005 (*Zernez*).

terial indispensablas per la perscrutaziun da nums locals romontschs. En questa lavuretta dueien las collecziuns ed ils instruments digl IDRG ch'ei d'impurtonza per la toponomastica vegnir presentai ed illustrai cun exempels concrets.<sup>5</sup>

## II. Stretga colligiaziun denter IDRG e Rätisches Namenbuch<sup>6</sup>

La Societad Retorumantscha, fundada igl onn 1885, ha declarau sco ina da sias finamiras da publicar in idioticon romontsch che cuntegni e declari tut ils plaids dils differents dialects romontschs plidai el cantun Grischun. Las empremas lavurs preparatorias ha Robert de Planta exequiu ils onns 1900–1904. Cu il Dicziunari Rumantsch Grischun ed era igl Institut dal DRG ein vegni mess sin via per propi igl onn 1904, ei il pensum da rimnar tut ils nums locals e nums da personas medemamein vegnius surdaus agl IDRG. Ins ha denton gleiti fatg persenn che tut quellas lavurs survarghien las capacitads digl emprem redactur dil DRG, FLORIAN MELCHER.

Aschia ei igl iniziand dil DRG e dil Rätisches Namenbuch, Robert de Planta, sedeclaraus prompts en in scret digl onn 1912 alla cumissiun filologica dil DRG, da sorprendere sin agen cuost e sin atgna responsabladad la lavur da rimnar e tractar tut ils nums locals e nums da personas digl entir Grischun.

Singuls nums locals e nums da personas ein denton tuttina vegni integrati el DRG.<sup>7</sup> Dad ina vart vegnan nums tractai, sch'els furneschan impurtonzas investas ed analogias per la scrutaziun etimologica dil romontsch, da l'otra vart sch'els cumparan en proverbis, locuziuns ni versets per affons.

Il davos – denton buca meins impurtont – punct da contact denter igl IDRG ed il Rätisches Namenbuch ei d'anflar ella persuna dad Andrea Schorta. Schorta ei staus dad in maun da 1939 tochen 1975 cauredactur dil DRG, da l'auter maun eis el vegnius clamaus igl onn 1924 da Robert de Planta sco collavuratur al Rätisches Namenbuch. Il mentur e bab scientific dad Andrea Schorta ei morts igl onn 1937, aschia ei Schorta

---

<sup>5</sup> Tut ils exempels ein tratgs ord mia lavur da licenziat, *Ils nums locals da Curaglia, Mutschnengia e Soliva*, inoltrada igl onn 2007 alla facultad filosofica dall'universitad da Friburg.

<sup>6</sup> Cf. DRG. 1, 11; RN. 1, XII; RN. 2, IXs.

<sup>7</sup> Per exempel *Curaglia II* (DRG. 4, 555), *Gion* (DRG. 7, 281ss.), *Madlaina* (DRG. 11, 651ss.).

gia staus responsabels per l'ediziun definitiva digl empren tom dil Rätisches Namenbuch ch'ei cumparius igl onn 1939. Il secund tom, cumparius igl onn 1964, ei vegnius elavuraus dil tuttafatg dad Andrea Schorta. Questa stretga colligiaziun ha schau anavos fastitgs el Rätisches Namenbuch. Per saver trer or da quel las pli subtilas informaziuns eisi impurtont da tener quen da quellas relaziuns. En singuls cass eisi schizun decisiv da saver recuorer agl instrumentari che gia Andrea Schorta aveva a disposiziun luvrond vid il Rätisches Namenbuch, per saver capir singulas ponderaziuns. Schorta sez descriva la posiziun dil Rätisches Namenbuch sco suonda: «Uschè naschit ün'intrapraisa bainschi strettamaing unida cul DRG, ma l'istess da character independent». (1938, 108).

### 1. *Material original dil Rätisches Namenbuch*

Sco gia menziunau sura, ha Andrea Schorta funcziunau duront plirs decennis parallelmein sco cauredatur dil DRG e sco redatur dil Rätisches Namenbuch. Per spargnar temps e per saver luvrar pli efficient ha Schorta survegniu la pussevkladad da luvrar en siu biro dil DRG era pil Rätisches Namenbuch.<sup>8</sup> A quella situaziun eisi d'engraziar ch'il material original sesanfla aunc oz egl IDRG. Quei material secumpona dad ina vart dad ina collecziun da mappas, mintgamai ina per vischnaunca (219 tocs), e da l'autra vart dad ina cartoteca, medemamein partida si tenor vischnauncas. Las mappas cuntegnan carnets e fegls da correspondenza (*Korrespondentenhefte*, *Korrespondentenblätter*), la collecziun da GION ANTONI BÜHLER (54 vischnauncas), la collecziun dil Dicziunari Rumantsch Grischun (30 vischnauncas), la collecziun da nums d'uuals da JULES ROBBI e brevs e cartas tarmessas al biro dil Rätisches Namenbuch.<sup>9</sup> En quellas vischnauncas nua che la collecziun ha buca funcziunau aschi bein duront l'emprema fasa, ei Andrea Schorta sez ius a rimnar ulteriurs nums locals per cumpletar las gliestas existentas (*Sammlung durch einen Explorator*). La finala ein era ils fegls dil plan dil cantun Grischun dad 1:10 000 integrai ellas differentas mappas.

---

<sup>8</sup> Cf. RN. 2, X: «Sie [scil. die Mitglieder der philologischen Kommission des DRG] waren von Anfang an von der Bedeutung der Durchforschung des Ortsnamengutes für die Sprachgeschichte Graubündens überzeugt und bereit, dem Namenbuch nicht nur Gastrecht in den Räumen des Dicziunari zu gewähren, sondern ihm im Rahmen des Möglichen auch einen Teil der Arbeitskraft des Chefredaktors zuzubilligen.»

<sup>9</sup> Cf. RN. 1, XIIIIs.

Considerond il fatg ch'il Rätisches Namenbuch risguarda tut ils numms locals digl entir cantun Grischun, fa ei buca surstar che buca mintga fuorma documentada el material original ha anflau la via ella versiun stampada – quei havess probabel siglientau il rom raschuneivel dalla publicaziun previda.<sup>10</sup> Aschia han ins desistiu dad enumerar tut ils numms secundars<sup>11</sup> ch'ils informants han nudau sin lur gliestas. Per exempel cumparan ils numms *Uaul da Parmasaun* ed *Aua dil Sfrac* mo el material original dil Rätisches Namenbuch per Medel. Plinavon mauncan ils dus quartiers dil vitg da Curaglia *Dado Baselgia* e *Dadens Baselgia* ella gliesta da numms en RN. 1, 7–13 e 532. El material original ein quels dus numms denton nudai.

Secapescha che l'absenza da quels numms ei buc ina gronda sperdita per il Rätisches Namenbuch. Sch'ins seconcentrescha denton silla perscrutaziun dad ina singula vischnaunca, han ins la pussevkladad dad ir pli profund en tuts graus e da decider da num tier num sch'ins vegli integrar quel egl onomasticon ni buc. Ins percorscha ualti spert ch'ils dus numms *Dado Baselgia* e *Dadens Baselgia* ein buca fetg spectaculars ord vesta linguistica ni toponomastica, perencunter drovan ils Medelins fetg stedi quels per s'orientar enteifer il vitg da Curaglia. Fertion ch'il Rätisches Namenbuch risguarda pia buca quels dus numms, sto ina monografia che tracta gl'intschess da Curaglia en mintga cass enserrar els per il motiv numnau.

La cartoteca dil material original dil Rätisches Namenbuch cumpeggia 63 scatlas. Quella cuntegn ils excerpts dil material ord las mappas, plinavon era excerpts da fuormas documentadas els archivs communal ed ella literatura.<sup>12</sup> Excerptai cumpleinamein ed integrai ella cartoteca ein – sper

---

<sup>10</sup> Cf. RN. 1, 531, annotaziun 16: «Bedauerlich ist, dass eine vollständige Auskämmung der seit 1939 durch mich [scil. Andrea Schorta] angelegten Namenbuchlisten und Zettelbestände, die im Institut des Dicziunari Rumantsch Grischun liegen und in den Besitz der Società Retorumantscha übergegangen sind, wegen unzumutbarer Bedingungen nicht möglich war.»

<sup>11</sup> RN. differenziescha denter **numms primars** (cf. RN. 1, XXV: *Kernnamen*) e **numms secundars** (cf. RN. 1, XXV: *sekundär abgeleitete Namen*). Per exempel ei *Pali* in num primar, numms secundars ein *Greppa da Pali*, *Pastg Pali*, *Plaun Pali* e *Muota da Pali*.

<sup>12</sup> Cf. RN. 1, XXII: «Der Orts- und Flurnamenschatz Graubündens wurde gemeindeweise geordnet, d. h. jede Gemeinde erhielt für ihre Namen einen eigenen alphabetisch geordneten Zettelkatalog. Wo im Material für einen Flurnamen mehrere Belege auftreten, sind diese in einem kleinen Kuvert vereinigt, das die moderne landläufige Namenform als Aufschrift trägt.»

# Namenverzeichnis der Gemeinde Medel/Lucmagn, Los 1

für ~~OP~~/PV/~~UeP~~ Curaglia *url. 5.2.85*

1 Endgültige Schreibweisen	2 Vorgeschlagene und erhobene Schreibweisen	3 Quellen	4 Bedeutungen	5 Auskunftspersonen Bemerkungen
	Baselgiut ✓	AP	Dorfteil	Bundi Casper
	Baselgiot	RN		7181 <u>Curaglia</u>
	Bischels ✓	RN, AP	Brunnen	
	Curaglia ✓	RN, LK, UeP	Dorf	
	Dadens Baselgia ✓	AP	Dorfteil	
	Dado Baselgia ✓	AP	Dorfteil	
	Iert la Mola ✓	RN, AP	Dorfteil	
	La Val ✓	AP	Wi., Wei.	
	Rein da Plattas ✓	RN	Bach	
	Rein Plattas	UeP		
	Sisum il Vitg ✓	RN, AP	Dorfteil	
	Sur Vitg	RN, AP		
	Sumaval ✓	AP	Dorfteil	
	Sissuma Val	RN		
	Sum Tschuppinas ✓	RN, AP	Dorfteil	
	Sut Vitg ✓	RN, AP	Dorfteil	
	Trutg ✓	RN, AP	Wei.	
	Unglatsch ✓	RN, AP	MWi., Wa.	
✓	Urlatsch	RN, UeP		
	Via Cantunala ✓	AP	Strasse	

Dort wo in der Kolonne 1 Angaben fehlen, gilt die vorgeschlagene Schreibweise als endgültig. Sind mehrere Schreibweisen erhoben, ist die vorgeschlagene zu unterstreichen.

#### Abkürzungen der Quellen:

RN = Rätisches Namensbuch  
LK = Landeskarte 1:25 000  
UP = Übersichtsplan  
AP = Auskunftspersonen  
PK = Photokataster  
WV = Waldvermessung  
PV = ältere Parzellarvermessung

#### Abkürzungen der Bedeutungen:

Ack. = Ackerland  
BGut = Berggut  
Gestr. = Gesträuch  
HGut = Heimgut  
Gad. = Gadenstatt  
Mai. = Maiensäss  
Wi. = Wiese  
FWi. = Fettwiese  
MWi. = Magerwiese  
BWi. = Bergwiese  
HWi. = Heimwiese  
Bgt. = Baumgarten  
MaiWei. = Maiensässweide  
HWei. = Heimweide  
AWei. = Alpweide  
Wei. = Weide  
Wa. = Wald  
Ha. = Haus

Seite Nr. 1

Ord la mappa dil material original dil Rätisches Namenbuch, vischnaunca da Medel: Gliesta da nums da Curaglia, suttamessa per controlla alla cumissiu cantunala da nomenclatura (1985).

Val Medel '10

1. Dorfteile, Gassen, Plätze, Brunnen etc.; Kirchen und Kapellen (auch zerfallene); Höfe und Einzelhäuser ausserhalb des Dorfes (auch zerfallene); Mühlen, Sägereien, Kalköfen etc.; Burgruinen etc.

1. I. Vitzgs. 1. Curaglia a. Trlas sub Curaglia 6. Flaudra ora gin sub Curaglia
2. 2. Soliva a. <sup>Andena</sup> Mulenis 3. Mutuchnengia 4. Basalgia a. Baselgia 6. Chrest. c. Mul;
3. mauns 5. Platta un baselgia parochiale 6. Ferde in S. Roc. 7. Fuorns
4. 8. Ocla (S. Giois atan vitz e spital) 9. D'ual 10. Matergia
5. Bica habitai: 1. Biscuolm, 2. Stagia, 3. Pally era pumnan S. Giusep.
6. 4. Casura 5. S. Giois e Paredaich 6. S. Gegl. (Hospit.)
7. Zufallene. Platta - Plaunca.
8. II. Basalgias: 1. Platta - baselgia parochiale 2. Curaglia - Bplania 3. Soliva
9. 4. Biscuolm 5. Mutuchnengia 6. S. Giusep. 7. S. Roc. 8. Fuorns 9. Ocla
10. 10. S. Giois 11. S. Gegl. 12. S. Maria 13. Fontget ora gin la fin Curaglia

EXCERPIERT

11. Plog. Cadruvi.

MF 7/6 1926

Ord la mappa dil material original dil Rätisches Namenbuch, vischnaunca da Medel: fegl da corrispondenza (1926; retagl).

Herrn

H. Andrea Schorta  
monopol

Chur

Sehr geehrter Herr,

auf Empfehlung am Herrn Univ.-Prof. Dr. F. Jod bin gelangt ich an Sie, um über des Etymon von „Lucmagn“ Anstänft zu bitten. Ich kenne die keltische Ableitung am F. Hofner, die Aufzeichnungen Salvonis in Archivio storico lombardo 40, 228 sowie diejenigen Brismannus, Il dialetto di Pleuro 1924, 5-39.

Halten Sie locus oder lucis als Etymon? Als Fortsetzer des Wortes vom Herrn Dr. R. v. Planta stehen Ihnen vielleicht glückliche Materialien zur Verfügung. Herr Dr. Jod magt keine Aufpeidung zu treffen.

Es würde mir zu grosser Ehre gereichen, wenn Ihnen in dieser Hinsicht belehrt zu werden. Mit den freuntl. Empfehlungen

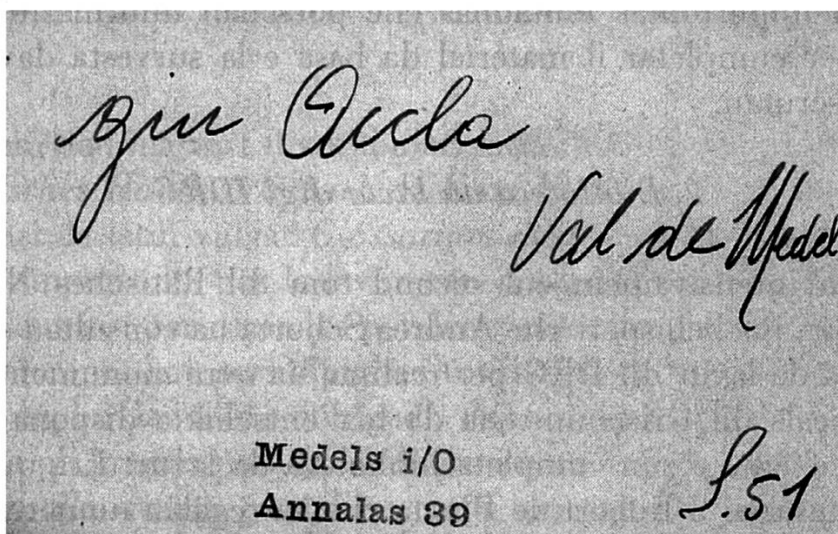
Dr. P. Iso Müller

Disentis

10/9/33.

Ord la mappa dil material original dil Rätisches Namenbuch, vischnaunca da Medel: brev da pader dr. Iso MÜLLER pertuccont il num Lucmagn (1933; retagl).

differentes artechels ord las Annalas dalla Societad Retorumantscha – KÜBLER 1926 e WETTSTEIN 1902.<sup>13</sup> Questa cartoteca ei en mintga cass in impurtont instrument per il perscrutader da numns locals. Ella lubescha da controllar ch'il corpus da numns seigi cumplets e fa era attenta sin impurtontas publicaziuns davart igl intschess da perscrutaziun. Quellas cuntegnan buca mo gliestas da numns locals, mobein era informaziuns da natira culturala, geografica ni historica. Per la vischnaunca da Medel ei quei per exempel igl artechel da GIOHEN BENEDETC VENZIN ch'ei cumparius en duas parts sut il tetel *La Vall de Medel* ellas Annalas 37 (1923) e 39 (1925). Plinavon ein ils excerpts da documents vegls da gronda vavleta. El process dalla collecziun da material pil Rätisches Namenbuch ein era ils archivs communal vegni excerptai per haver a disposiziun fuor-mas veglias ch'ei da grond'impurtonza per l'interpretaziun etimologica dils singuls numns.<sup>14</sup> En quest liug seigi denton avertiu da sefidar memia fetg da quels excerpts. Dad ina vart ein els buca cumplets e da l'autra vart ein las transcripziuns meinsvart munglusas, il perscrutader metscha pia buca da far ina controlla el document original.

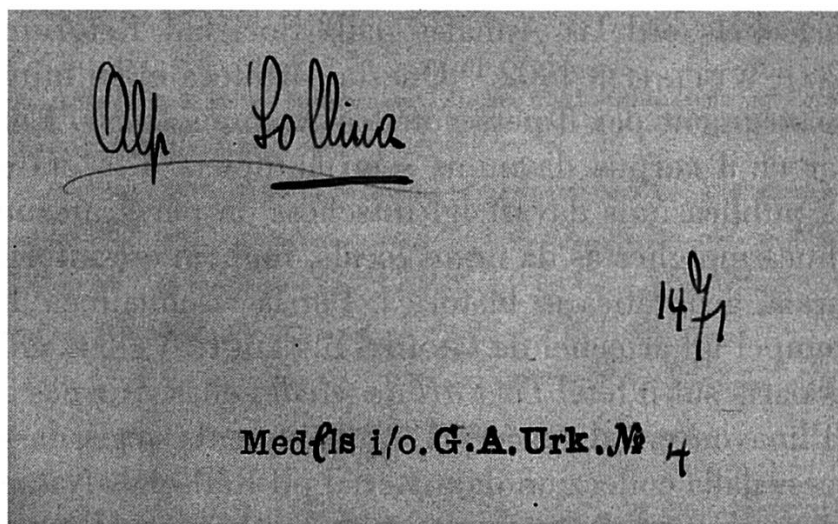


Excerpt pil num local *Acla* che renviescha era gest agl artechel da G. B. VENZIN, *La Vall de Medel*, cumparius ellas Annalas 39 (1925).

<sup>13</sup> Cf. RN. 1, XIVss.

<sup>14</sup> Cf. RN. 1, XIXss.





Excerpt da 1471 pil num local *Alp Soliva*, tratgs ord igl archiv communal da Medel, document 4.

Era quellas fleivleziass ein da declarar e perstgisar culla dimensiun dil project Rätisches Namenbuch. Tuttina ein las indicaziuns che cuntognan informaziuns precisas davart igl archiv, il document e la pagina digl excerpt da gronda valur per il perscrutader da nums. Savens meina quei material ad impurtontas fontaunas che porschan informaziuns supplementaras per cumpletar il material da basa e la survesta davart igl in-schess perscrutau.

## 2. Biblioteca da lavur digl IDRG

Luvrond pli intensivamein cul secund tom dil Rätisches Namenbuch constateschan ins beinspert che Andrea Schorta ha consultau stediamein la biblioteca da lavur dil DRG per realisar sia ovra monumentalada davart ils nums locals dil Grischun. Gia da bial'entschatta dispona igl IDRG dad ina excellenta e zun cumpleta biblioteca da lavur. Era quella situaziun ei d'engraziar a Robert de Planta che ha regalau numerus cudischs alla Societad Retorumantscha cu igl IDRG ei vegnius endrizzaus.<sup>15</sup> La fermezia dalla biblioteca actuala digl IDRG ei senza dubi il register electronic che garanteschina ina excellenta accessibladad.

---

<sup>15</sup> Cf. TOMASCHETT 2004, 3: «Plinavon ha el [scil. Robert de Planta] regalau a quella [scil. alla Societad Retorumantscha] siu material dialectal rimnau ed in bi diember cudischs.» Pareglia era DECURTINS 1982, 214: «Dem Wunsch von R. von Planta entsprechend ging das ganze gesammelte Material an Orts- und Personennamen sowie die Spezialbibliothek in den Besitz der *Società* über.»

Davart la derivonza dil num local medelin *Urlengia* noda RN. 2, 879 il suandont: «Nach HUBSCHMIED, Zeitschr[ift für] Schw[eizerische] Gesch[ichte] 16, 379, Abl[ei]tung von OROLU (→ ORUM) ‘Rand’ mittels -INGEN in der Bedeutung ‘die Leute am Bord’. Wohl eher zum germ. PN. *Ortilo*. Cf. dazu FÖRSTEMANN, PN. 1180.» Aschia fa ei buca surstar che gest l’ovra *Altdeutsches Namenbuch* dad ERNST FÖRSTEMANN, che date-scha digl onn 1900, fa aunc oz part dalla biblioteca digl IDRG.



Il s cudischs ch’igl IDRG ha survegniu da Robert de Planta enconuschan ins vid siu bul.

Plinavon ein dad ina vart il vocabulari latin-tudestg *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch* da KARL E. GEORGES, e da l’altra vart il vocabulari da latin vulgar *Glossarium mediæ et infimæ latinitatis* da DU CANGE impurtonts per la lavur cun il secund tom dil Rätisches Namenbuch, cunzun per capir las ponderaziuns etimologicas. Quellas duas ovras da referenza han accumpignau tut ils redacturs dil DRG tochen sil di dad oz en lur lavur da mintgadi, denter els secapescha era Andrea Schorta. La pli gronda part dallas fuormas ord il latin vulgar che cumparan cunzun ella quarta part dil secund tom dil Rätisches Namenbuch (*Fragliches, Varia*) ein d’anflar cun paucas excepziuns el vocabulari da Du Cange. La consultaziun da quellas ovras da referenza lubescha dad ir anavos al punct da partenza dad Andrea Schorta, ed ellas dattan aschia savens impurtontas informaziuns che mauncan els citats dil RN.

### III. Igl IDRG sco center da documentaziun ed informaziun per lungatg e cultura romontscha

Inagada ch'il perscrutader da numns ha rimnau e localisau tut ils numns digl intsches da perscrutaziun, entscheiva la lavur da capir e declarar ils singuls numns. Per quei pass da lavur porscha il material digl IDRG maun a moda decisiva.

Igl IDRG ei numnadamein buca mo il liug da redacziun dil DRG, el ei era in center da documentaziun per tuttas damondas davart lungatg e cultura romontscha. Cunquei che la perscrutaziun da numns locals cumpeglia sper damondas linguisticas, etimologicas e dialectalas era aspects historics, culturals, tradiziunals e mitologics, eisi evident ch'il reh material digl IDRG porscha in excellent tschep per capir ed explicar derivonza e muntada da numns locals.<sup>16</sup> La fermezia principala dallas collecziuns digl IDRG ei sper lur rihezia la grondiusa accessibladad dil material cuagl agid da bancas da datas e registers sin cedels.

#### 1. La cartoteca meistra

La cartoteca meistra digl IDRG cumpeglia biebein 1000 scattas cun il pli divers material davart ils singuls cavazzins. Quel ensiara attestaziuns ord litteratura veglia e moderna, attestaziuns dil lungatg plidau, cedels che renvieschan al questiunari MELCHER/PULT e singulas informaziuns che pertuccan l'etimologia ed indicaziuns bibliograficas. Enconuschentamein ei la redacziun dil DRG vidlunder da redeger il bustab M (stan zercladur 2008: MANIFESTAR). Grazia alla cartoteca meistra ei il material aunc buca publicau accessibels en ina fuorma criua.

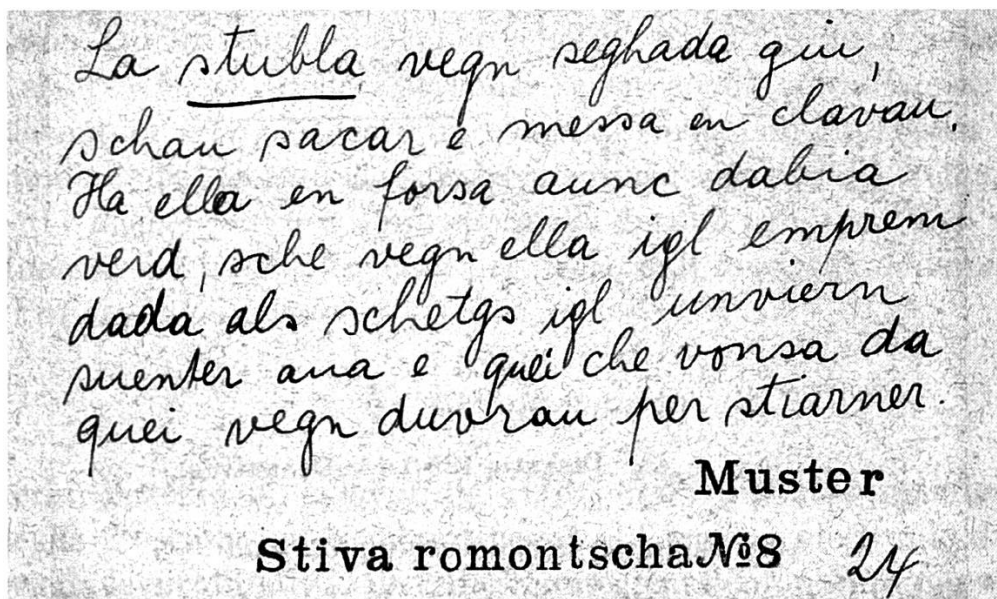
Per la perscrutaziun da numns locals ei quei material da zun grond'impurtonza. Savens ei il toponomast confruntaus cun numns ch'ei in summa buca transparents en in'emprema fasa da lavur. En tals cass fur-

---

<sup>16</sup> Cf. DECURTINS 1982, 14: «An diesem Orte [scil. im Institut des Dicziunari] sind, um nur ganz flüchtig zu erwähnen, untergebracht: die vollständigste Sammlung der Inventarisierung der Bündner Bauernhäuser, ein recht umfassendes Incipit-Register der romanischen Lieder und Volkslieder, eine bedeutende Sammlung von Fotos und Zeichnungen zur Bündner Sach- und Siedlungskultur. Ein Bereich muss jedoch speziell hervorgehoben werden: Die Materialien und Informationen zur Namen- und Ortskunde.» Plinavon STRICKER 2002, 172: «Ich habe die Chance nutzen dürfen, an dieser Stätte [scil. in Chur als Mitarbeiter des DRG] zu lernen und zu wirken, wo sich die beste Fachbibliothek, die originalen Dokumentationen von *Dicziunari* und *Rätischem Namenbuch* befinden.»

nescha la cartoteca meistra meinsvart empremas ideas che meinan la finala ad ina solida interpretaziun da numns locals, cunzun da quels ch'ei naschi ord appellativs.

Egl *Uaul Soliva* sur Curaglia sesanfla il *Plaun Stublets*, in toc prau magher ch'ei denton surcarschius cun uaul e che vegn buca pli cultivaus. Il suffix diminutiv *-et* en *Stublets* ei transparents, aschia ch'igl appellativ sursilvan *stubla* fuorma il tschep. Dad identificar il motiv da denominaziun dils numns locals ei ina part integrala dalla toponomastica, e per saver far quei eisi crucial dad enconuscher tut las differentas muntadas dils appellativs ch'ei integrai els singuls numns locals. Lein pia turnar a nossa *stubla* – las diversas muntadas da quei substantiv ein d'anflar ella cartoteca meistra sut il cavazzin *stubla*. Il material demuossa claramain che 'Stoppeln' ei la muntada da basa, plinavon ei 'Stoppelfeld' documentau bein per la Surselva, ed era muntadas figurativas sco per exempel *tgau stubla* culla muntada 'Bubikopf' ein d'anflar. Per nies num local medelin ein denton dus cedels da Mustér interessants, els cuntegnan las suandon-tas informaziuns: «La *stubla* drov'ins da stiarner, sch'ella ha en bia verd, dat ins als stiarls» e «La *stubla* vegn seghada giu, schau sacar e messa en clavau. Ha ella en forsa aunc dabia verd, sche vegn ella igl emprem dada als schetgs igl unviern sumenter aua e quei che vonsa da quei vegn duvrau per stiarner». Cun agid da quellas informaziuns san ins filtrar la semantica 'fein nausch, fein da schliata qualitat' ord igl appellativ *stubla* e transferir quella sil liug *Plaun Stublets*. Quei num descriva pia che quei liug vegneva cultivaus sco prau magher e ch'il fein da quel era da fetg



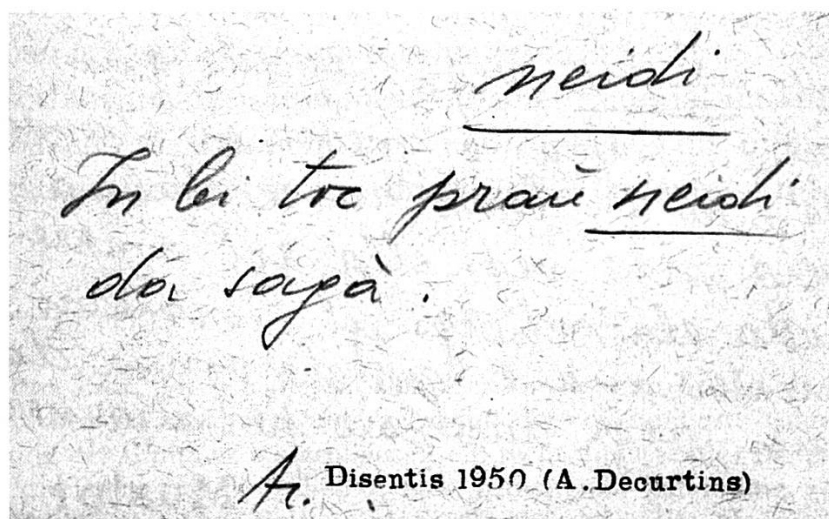
In dils dus excerpts menziunai ord la cartoteca meistra tier il cavazzin *stubla*.

schliata qualidad ch'ins ha probablamein saviu duvvar mo per stiarner. Il suffix diminutiv *-et* sustegn l'idea dil maniclem da schliata qualidad. Ils *Neidis* (gruppa da mises sur Soliva) ed il *Viadi* (toc prau el *Plaun Curaglia*) ein dus ulteriurs nums ch'ein naschi ord appellativs. Cheu ei il punct da partenza empau auters, cunquei ch'ils dus appellativs ein currents e ch'ils nums paran transparents a prima vista.

En quest cass ei il pensum dil toponomast denton da sclarir la relaziun denter il num ed il liug ch'el descriva. Nums locals ein numnadamein adina logics, motivai neu dalla realitad e transparents pil denominatur, els cuntegnan pia oriundamein adina ina informaziun ch'ei logica e che stat en in stretg connex cun la realitad dil liug.<sup>17</sup>

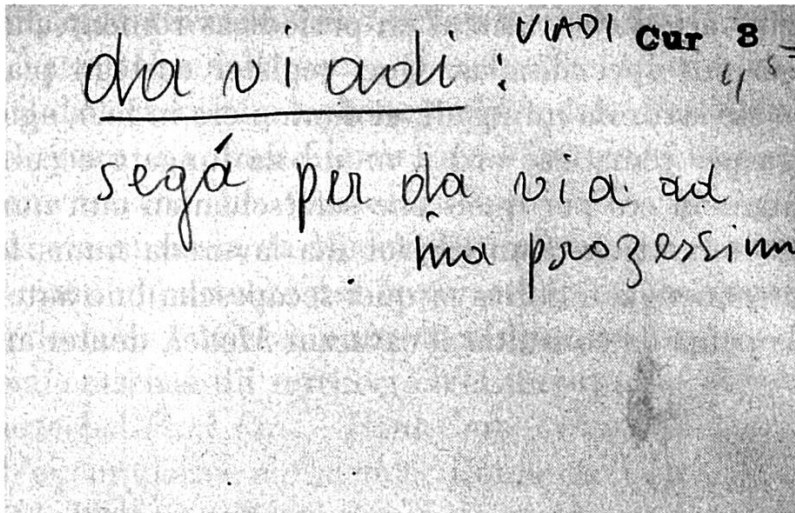
Era per declarar ils dus nums locals *Neidis* e *Viadi* stuein nus pia sclarir tut las muntadas dils dus appellativs per saver far la colligiazion denter num e liug. Sper la muntada principala 'glatt' ei era la collocaziun *prau neidi* documentada bein ella cartoteca meistra sut il cavazzin *neidi*. Plinavon renviescha in cedel da contracziun alla damonda 239.2 («ebene Wiese») dil questiunari MELCHER/PULT. Era quel demuossa che la noziun *prau neidi* era currenta en grondas parts dalla Surselva. Aschia fa ei buca surstar che la gruppa da mises dils *Neidis* ei situada en ina biala planira.

Il toc prau che ha survegniu il num *Viadi* ei liungs e graschels e sesanfla gest sut il stradun cantunal denter Curaglia e Platta. Platta ei la capitala ed il center dalla pleiv dall'entira Val Medel. Aschia ha il vitg da Platta la pli veglia baselgia dalla vallada, ed aunc oz sesanfla il sulet santeri dall'entira vischnaunca leu. Aschia era la colligiazion denter Curaglia e



Attestaziun per la collocaziun *prau neidi*.

<sup>17</sup> Tenor TOMASCHETT 1993, 184-185.



La collocaziun *dar viadi* ei documentada pil lungatg plidau da Curaglia.

Platta stada impurtonta ed era frequentada bein. El material dalla cartoteca meistra che risguarda il cavazzin *viadi* ei la suandonta attestaziun per Curaglia d'anflar: «da viadi: segà per da via ad ina prozessium». Aschia ei il *Viadi* pia cun gronda probablada ina penda prau che vegneva segada per dar via alla gliעד che mavan a messa vi Platta.

Empau in auter cass ei la *Val dalla Zagrenda* ch'ei situada giudem la Val Medel ella *Cavorgia da Medel*. Il num para transparents sill'emprema egliada, igl element *zagrenda* lai denton supponer in connex historic, anecdotic ni mitologic. Plitost casualmein ei ina indicaziun bibliografica gest davart quei liug d'anflar ella cartoteca meistra sut il cavazzin *zagrender*. Quella renviescha agl artechel VENZIN 1923, 30: «Passaus quei tunel sesarva la vall della Zagrenda, serrad'en da starmentusas preits crap, laventont si tema e sgarschur. Mirond sur la pun giu el bass ves'ins ina gronda buola, en la quala la zagrenda duei esser vegnida fretga, sco la detga di e dacheu il grir e burlir da quella durond la notg.» Quell'attestaziun fuorma ina basa sufficiente per declarar il motiv da denominaziun dalla *Val dalla Zagrenda*.

## 2. Register da materias

In ulteriur instrument da lavur digl IDRГ ei il register da materias. Quel cumpeglia 29 scatas ed ei igl antecessur dil register electronic dalla biblioteca da lavur dil DRГ. Ils cedels cuntegnan denton buca mo simplas indicaziuns bibliograficas sco ins enconuscha da registers da biblioteca, mobein era indicaziuns davart las tematicas, pia las materias ch'ei in trac-

tadas en singuls artechels, cunteni en periodicas romontschas ed era en autras publicaziuns specialisadas. Quei register sustegn pia la squadra digl IDRГ en sia lavur da mintgadi, ei denton era in bien agid per tut tgi che s'interessa per tematicas ord il mund da lungatg e cultura romontscha, evidentamein era per quels che sefatschentan cun nums locals or digl intschess romontsch. Cun scriver ina lavur da nums locals davart Curaglia, Mutschnengia e Soliva ei quei secapescha buc auter, ei vala en mintga cass la peina da consultar il cavazzin *Medel*, denter auters.

Medel

---

Rhein - Brünche Punt Pali

Cal.Rom. 1978, 285 - 298

Cedel ord il register da materias che renviescha ad in artechel davart la *Punt Pali*.

Medel

---

~ ser Dialekt, Text  
F. LUTZ

Talina 44(1987), 160, 23 (u.a.)

Cedel ord il register da materias che renviescha ad in artechel, cumparius ella *Talina*, ch'ei screts en dialect da Medel.

Ils cedels cun quei cavazzin renvieschan ad artechels che pertuccan ils numns locals, catastrofas dalla natira, eveniments historics, excavaziuns archeologicas, il dialect, usits e loghens specials dalla Val Medel. Quellas indicaziuns spargnan ina massa lavur, ins s'imageschi per exempel da sfegliar l'entira retscha dils Calenders Romontschs per anflar artechels che tractan la vischnaunca da Medel. Tut quellas tematicas menziunadas sura ein da grond'impurtonza per la perscrutaziun da numns locals. Il toponomast sa declarar numerus numns locals mo sin fundament da profundas enconuschientschas dil territori ch'el interquera. Per exempel vegn renviu agl artechel *Punt Pali – Punt Crap – Punt Romana* da PAUL TOMASCHETT ch'ei cumparius el Calender Romontsch 119 (1978). Quei artechel descriva la historia e l'impurtonza da quella punt e declara ch'ella ha treis differents numns cun indicar ils motivs per quei fatg – pia detagls che ston interessar mintga toponomast che sefatschenta culla Val Medel.

In interessant document ei era in artechel publicaus ella gasetta da giuventetgna *La Talina*<sup>18</sup>, secrets a moda parafonetica el dialect da Medel. Gest per il perscrutader da numns, che tschontscha sco en nies cass buca da Medel a casa, han tals documents ina gronda valeta. Pareglia per exempel p. 24: «uss an i selmeins survagniu in bien scarvon név enstagl dal GA. el név sa schon sch'el vut. lo an tschels gnanc da fardà betg.» Quei cuort citat cuntegn gest treis atgnadads dil dialect da Medel. Primo igl -ǒ- avon il spirant -v- che resulta en -e-, pia NŌVUM > *nef* (vs. sursilvan *níaf*), \*ŌVUM > *ef* (vs. sursilvan *íaf*)<sup>19</sup>, secundo il consonant final dallas gruppas -LT- e -ld- che semantegn sco -t en posiziun finala, pia VŌLET > *vut* (vs. sursilvan *vul*), *Wald* > *uáut* (vs. sursilvan *uául*), *bald* > *báut* (vs. sursilvan *bául*)<sup>20</sup> e sco davos igl -á- accentuau en posiziun finala che resulta en -o-, pia ILLÁC > *lq* (vs. sursilvan *léu*), ĚCCE + HĀC > *čó* (vs. sursilvan *čéu*).

### 3. La fototeca digl IDR<sup>G</sup><sup>21</sup>

Igl IDR<sup>G</sup> posseda in grond archiv da fotografias che cumpeglia rodund 26'000 fotografias, dessejns e skizzas. Quel cumpeglia las collecziuns

<sup>18</sup> Per l'entira referenza cf. LUTZ 1987 ella bibliografia.

<sup>19</sup> Cf. ils numns locals medelins *Clavaniev* [*klävánéf*] e *Rieven* [*révən*].

<sup>20</sup> Cf. ils numns locals medelins *Rieven Ault* [*révən áut*] ed *Uaul Soliva* [*úut sulívə*].

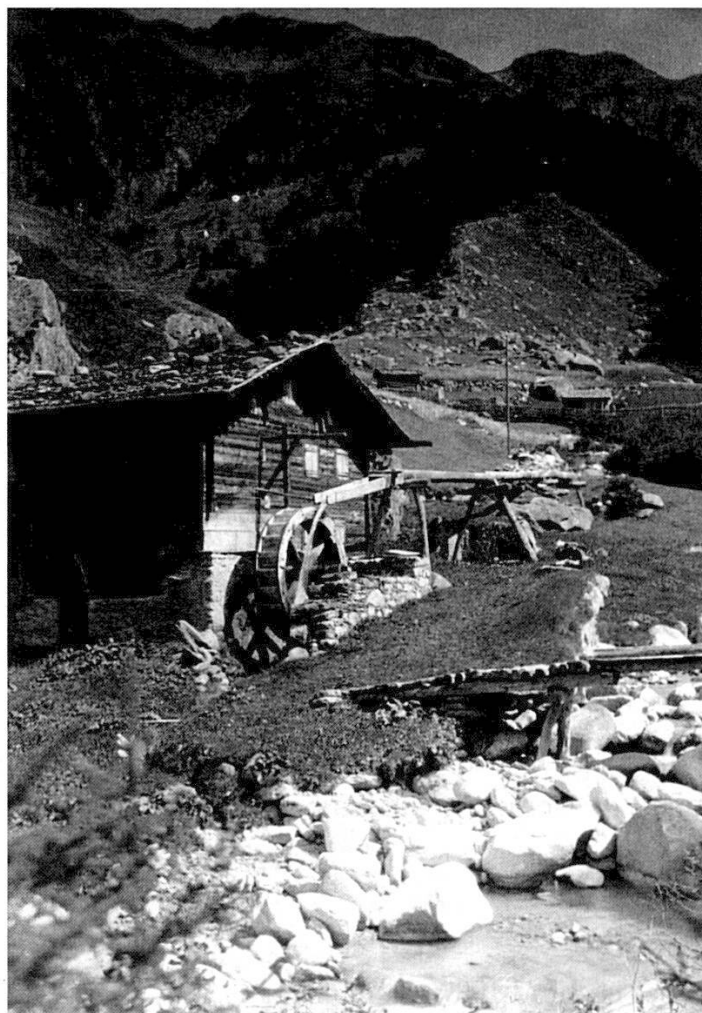
<sup>21</sup> Cf. en quei connex igl artechel da FELIX GIGER, *Igl archiv da fotografias dil Dicziunari Rumantsch Grischun*, medemamein en questas Annalas, 249–266.



DERICHSWEILER (1'600 diapositivs sin glas), MEISSER (4'700 fotografias), DRG (7'300 fotografias), perscrutaziun dalla casa purila (7'700 fotografias), MAISSEN (5'000 fotografias) e dessegn e skizzas (300). La gronda part da quella reha documentaziun illustrescha la fatscha purila dil mund romontsch dall'emprema mesadad dil 20avel tschentaner. En quei senn dat il material fotografic digl IDRG perdetga dad in mund ch'ei semidaus fermamein el decuors dils davos decennis.

Ils numns locals semidan denton buca culla cuntrada ch'els descrivan, gie els tradeschan schizun realitads ch'ei daditg vargadas. Cun agid dallas fotografias d'antruras sa il perscrutader da numns pia far in maletg digl intschess ch'el interquera, denton ella fuorma che quel haveva cu la veta purila era aunc in bien ton pli intacta.

Il mulin da Fuorns ei staus in impurtont punct d'orientaziun ella part superiura dalla Val Medel ed ei cun quei era entraus ella cuntrada da



Il mulin da Fuorns sin ina fotografia (collecziun MEISSER) digl onn 1925. Entuorn 1970 ha quel stuiu untgir ad ina casa da vacanzas.

nums locals medelina.<sup>22</sup> Oz exista quei mulin buca pli<sup>23</sup>, il num e la funcziun sco punct d'orientaziun ein denton restai. Aschia eisi impurtont che l'existenza da quei anteriur mulin seigi documentada sin fotografias. Quellas lubeschan da capir e declarar il motiv da denominaziun dil liug che ha num aunc oz *Mulin da Fuorns*.

In semeglient cass ei la resgia che sesanflava sut Curaglia<sup>24</sup>, denter il stradun cantunal ed il *Rein da Plattas*. Il treis nums locals *Resgia*, *Plaun*



Il vitg da Curaglia entuorn 1925 (collecziun MEISSER).  
Da quei temps era la resgia sut il vitg aunc presenta ed en funcziun.

---

<sup>22</sup> Cf. RN. 1, 10: *Mulin Furns*; Mat. RN. *se mulin*.

<sup>23</sup> Cf. PALLY 1996, 322s.: «Sper la punt dil stradun cantunal stat aunc oz il baghetg dil vegl mulin dil Toni [...]. Circa 1970 eisi stau fin cun moler, las molas ein stadas eri. Il baghetg ei vegnius vendius ad in Turitges che ha baghegiu ora ina habitaziun da vacanzas.»

<sup>24</sup> Cf. LUTZ 2007, 82: «La resgia sut Curaglia ei stada en funcziun tochen igl onn 1960 ed ei vegnida disfatga el decuors dils onns 1980.»

*Resgia e Frust la Mola* dattan perdetga dall'existenza da quei anteriur indrez da resgiar. Era en quei cass ei in document fotografic dad ina certa vegliadetgna in segir mussament che furnescha al perscrutader da numns la cumprova necessaria.

#### IV. Il DRG en sia fuorma stampada

Sura havein nus viu che la cartoteca meistra digl IDRG sa far buns survetschs al perscrutader da numns locals romontschs. Quei vala era per il DRG en sia fuorma stampada, mo che la lavur cun quel ei aunc pli comfortabla. Principalmein vegn il DRG en acziun, cu il connex denter numns ch'ei naschi ord appellativs ed ils loghens ch'els descrivan ei buca pli transparents. *Banal* ei il num d'in tochet prau grass ch'ei situaus el *Plaun Curaglia*. RN. 2, 40 propona da deducir quei num da *benna* + suffix *-al*. Dil pugn da vesta etimologic ei quella sligiazium segir da sustener, il motiv da denominaziun ei denton aunc buca sclarius. DRG. 3, 301 menziuna sco sulet derivat da *benna* il *benagl*, il *\*benal* perencunter maunca. Cun agid digl index dils suffixs ei il cavazzin *carral* < *carr* + suffix *-al* (DRG. 3, 84) d'anflar en temps raschuneivel. La muntada principala da *carral* vegn indicada cun 'Wiese, die eine Wagenladung Heu abwirft'. Essend l'analogia morfologica denter *\*benal* e *carral* bein veseivla, eisi fetg probabel che *\*benal* po haver viviu culla medema muntada sco *carral*. Fatgas questas explicaziuns, para il connex denter il num *Banal* ed il liug ch'el descriva dad esser clars.

Ulteriurs exempels ein ils numns *Diratsch* (prau magher da schliata qualitad, situaus sut Soliva), *Cugn* (pastira dall'*Alp Soliva*, situada denter duas vals) e *Cuviartas* (toc prau, situaus sut Mutschnengia). Mo cun recuorer allas differentas muntadas ch'il DRG indichescha tier ils cavazzins corrispondents selai il motiv da denominaziun per quels treis loghens declarar. Sut il lemma *dür* (DRG. 5, 511) culla muntada principala 'hart' anflein nus la muntada 'hart, schwer zu bearbeiten, von Acker- und Wiesland'. Il suffix pigiurativ *-atsch* sustegn l'idea da dar a quei toc prau in attribut negativ en quei che risguarda sia cultivaziun. Il prau che ha survegniu il num *Cugn* lai supponer che la fuorma da *cugn* ei vegnida transferida sin quei toc prau ch'ei enserraus da duas vals. La muntada 'keilförmiges, dreieckiges Grundstück' da *cugn* (DRG. 4, 508) ei ina buna cumprova per quella teoria. Tier il prau *Cuviartas* vegn l'idea dil cuvierer exprimida, la damonda che resta ei denton tgei che vegn cuvretg da ni cun tgei. Consultond igl artechel *cuverta* (DRG. 4, 642) anfla il lectur la muntada 'Schneedecke', ch'ei denton documentada mo per l'Engiadina e per il Grischun central. La Surselva drova en quei connex l'expressiun

*cozza*. Cun recuorer in'ulteriura gada agl informant che haveva indicau quei num, la secunda gada denton cun ina supposiziun concreta, sa il cass vegnir sclarius. Igl informant ha numnadamein explicau ch'il prau dallas *Cuviartas* seigi situaus ell'umbriva, aschia che gest en quei liug tegni la neiv pli ditg la primavera.

## V. Dat la toponomastica romontscha era anavos enzatgei agl IDRG?

Sco nus havein viu sura, han il fundatur ed il realisatur dil Rätisches Namenbuch, Robert de Planta ed Andrea Schorta, giavischau che numerusas monografias davart nums locals romontschs vegnien aunc realisadas. Quei ei buca mo giavischeivel per la toponomastica grischuna e romontscha, mobein era per igl IDRG.

Intent principal dil DRG ei da tschaffar il lungatg romontsch e ses plaids e plaidins a moda aschi cumplessiva sco mo zaco pusseivel, en tut sias fatschettas e particularitads. En numerus cass furnescha il material dil DRG la muntada necessaria per declarar e capir ils nums locals. Mintgaton eisi denton gest il cuntrari, pia aschia ch'in num local che sebase sin in appellativ cumprova ina semantica supplementara per quei appellativ.

Ils nums dils loghens *Darfess* (terren nuncultivau e selvadi, situaus sut Mutschnengia) ed *Iert Urtatsch* (pastira teissa e da schliata qualitat, situada dadens Curaglia) cuntegnan omisdus igl element *iert*. *Darfess* secumpona dad *iert* + *fess* (particip da *fender*), il *d-* inicial ei agglutinaus e deriva dalla preposiziun *ad*, *Urtatsch* deriva dad *iert* + suffix pigiurativ *-atsch*. Considerond ils dus loghens che quels dus nums descrivan, vesan ins beinspert che quels Orts san haver da far nuot cun cultivaziun da verduras ni fretgs. Quels dus cass cumprovan ch'igl appellativ *iert* sto pia era haver giu zacu la muntada 'terren nausch, prau da schliata qualitat'.<sup>25</sup> Per saver declarar ils nums locals da lur pugn da vesta etimologic excerpescha il toponomast era attestaziuns ord manuscrets e documents

---

<sup>25</sup> Cf. RN. 2, 171 (s.v. *hortus*): «Der Name bezieht sich in den meisten Fällen auf Krautgärten und Ziergärten in der Nähe der Häuser. Oft aber handelt es sich um Übertragungen auf abgelegene Güter, wo eigentliche Gärten nicht in Frage kommen.» Cf. plinavon STRICKER 1989, 807: «Überall dort aber, wo etymologisch transparente, jedoch semantisch verdunkelte, vom heutigen Appellativwortschatz abweichende oder aus diesem verschwundene Formen auftreten, steht der sprachgeschichtlichen Interpretation noch ein weites Feld offen. Diese Feststellung gilt auch für den noch wenig ausgeschöpften Formenreichtum von RN 2 nicht weniger als für die in jüngerer Zeit erhobenen bzw. noch zu erhebenden, noch wenig bekannten Materialien der unterrät. Namenbücher.»

vegl. Quellas dattan ina groppa survesta cu la muntada dil plaid corripudent ha viviu. Tal material ei secapescha pli che beinvegnius alla redacziun dil DRG.

Per nies cass concret ha igl IDRG aunc saviu profitar en in'otra moda. Il dialect da Medel ei buca documentaus bein ella cartoteca meistra dil DRG. Nus havein viu che numerus nums locals ein naschi ord appellativs. Aschia san las transcripziuns foneticas dils nums locals medelins era vegni duvrai per documentar ils appellativs ed aschia cumpletar vinavon il material che stat a disposiziun alla redacziun dil DRG.

## VI. Conclusiun

«Wir dürfen aber erwarten, dass jeder Bündner, der auf dem geernteten Felde noch volle Ähren findet, sie nicht achtlos liegen lässt, sondern mithelfen wird, das Werk [scil. RN.] zu ergänzen», haveva Robert de Planta scret igl onn 1939 (RN. 1, X). Oz, bunamein 70 onns pli tard, vala quei aunc adina. Igl ei propi da sperar che numerus laics ed experts scuvieren il mund fascinont dalla toponomastica per aschuntar in toc suenter l'auter alla enorma cumbiniala da nums locals che surtila igl in tschess romontsch. Igl IDRG cun tut siu material presta ina impurtonta contribuziun sin via a quella finamira.

## VII. Bibliografia

- ANSR.: *Annalas da la Società Retorumantscha*. Cuaira 1886ss.
- DAVATZ-ASPER, S. *Die Flurnamen der Gemeinde Fanas*. Malix 1996.
- DECURTINS, A. *Zur Morphologie der unregelmässigen Verben im Bündnerromanischen*. Romanica Helvetica 62. Bern 1958.
- DECURTINS, A. *Die Bedeutung des Dicziunari Rumantsch Grischun für die romanische Bewegung*. En LURATI, O.; STRICKER, H. (ed.) *Die schweizerischen Wörterbücher. Beiträge zu ihrer wissenschaftlichen und kulturellen Bedeutung*. Fribourg 1982:205–217.
- DRG.: *Dicziunari Rumantsch Grischun*. Cuaira 1939ss.
- DU CANGE. *Glossarium mediæ et infimæ latinitatis*. 10 toms. Niort 1883–1887.
- EICHENHOFER, W. *Historische Lautlehre des Bündnerromanischen*. Tübingen und Basel 1999.
- FÖRSTEMANN, E. *Altdeutsches Namenbuch*. Personennamen. Bonn 1900.
- GEORGES, K. E. *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch*. Unveränderter Nachdruck der 8. verbesserten und vermehrten Auflage. 2 toms. Hannover 1998.
- GIGER, F. *Igl archiv da fotografias dil Dicziunari Rumantsch Grischun*. En ANSR. 121 (2008):249–266.
- GREGORI, G.; GUIDON, J. (e.a.) *Flurnamen der Gemeinde Bergün. Noms rurels dla vischnanCHA da Brauegn*. Bravuogn 2005.

- HWR: BERNARDI, R. (e. a.) *Handwörterbuch des Rätoromanischen*. 3 toms. Zürich 1994.
- JENAL-RUFFNER, K. *Die Orts- und Flurnamen der Gemeinde Samnaun*. Chur 2002.
- KÜBLER, A. *Die romanischen und deutschen Örtlichkeitsnamen des Kantons Graubünden*. Heidelberg 1926.
- LUTZ, F. *Bestandesaufnahme und Klassifizierung der Gerundkonstruktionen in der neueren surselvischen Schriftsprache*. Lavur da licenziat, inoltrada alla facultad filosofica dall'universidad da Friburg. Curaglia 1980.
- LUTZ, F. *Scha té vèzas tg'el lungatg vegn maltracteus a malduvrens, lu betga quinta tg'el linguist giubileschi!* En *La Talina* 44 (1987, 160):23–30.
- LUTZ, U. *Ils nums locals da Curaglia, Mutschnengia e Soliva*. Lavur da licenziat, inoltrada alla facultad filosofica dall'universidad da Friburg. Medel/Lucmagn 2007.
- PALLY, C. (e. a.) *Val Medel*. Curaglia 1996.
- REGI, D.; TOUTSCH, J. C. (e. a.) *Noms rurs da Zernez*. Zernez 2005.
- RN.: *Rätisches Namenbuch*. – Bd. 1: *Materialien*. Von PLANTA, R. VON, und SCHORTA, A. *Romanica Helvetica* 8. Zürich 1939 (2. um einen Nachtrag erweiterte Auflage. Bern 1979). – Bd. 2: *Etymologien*. bearb. und hg. von SCHORTA, A. *Romanica Helvetica* 63. Bern 1964. (2. Auflage. Bern 1985). – Bd. 3: *Die Personennamen Graubündens. Mit Ausblicken auf Nachbargebiete*, bearb. und hg. von HUBER, K. *Romanica Helvetica* 101. Bern 1986.
- RR. 1: DECURTINS, A.; STRICKER, H. (e. a.) *Studis romontschs 1950–1977. Bibliographisches Handbuch zur bündnerromanischen Sprache und Literatur, zur rätisch-bündnerischen Geschichte, Heimatkunde und Volkskultur mit Ausblicken auf benachbarte Gebiete. Romanica Rætica*, Bd. 1. Cuera 1977.
- SCHORTA, A. *Dr. Robert de Planta, biografia*. En *AnSR*. 52 (1938):104–114.
- STRICKER, H. *Bündnerromanisch: Interne Sprachgeschichte III. Onomastik*. En *Lexikon der Romanistischen Linguistik*. Band III. Tübingen 1989:804–812.
- STRICKER, H. *Namenforschung im Wandel. Von Robert v. Planta und Andrea Schorta bis zum Liechtensteiner Namenbuch*. En *Bündner Monatsblatt* (3, 2002):171–200.
- TOMASCHETT, C. *Die Orts- und Flurnamen der Gemeinde Trun. Mit einem siedlungsgeschichtlichen Überblick. Romanica Rætica*, Bd. 7. Trun 1991.
- TOMASCHETT, C. *Nums locals. Tgi dat nums e tenor tgei criteris?* En *Ischi* 77, Trun 1993:184–191.
- TOMASCHETT, C. *100 onns Institut dal DRG. Retrospectiva e perspectiva*. En *AnSR*. 117 (2004):1–24.
- TOMASCHETT, P. *Punt Pali – Punt Crap – Punt Romana. Treis nums pil medem memorabel passadi sul Rein da Medel*. En *Calender Romontsch* 119 (1978):285–298.
- TSCHUPP, E. und R. *Die Flur- und Hofnamen von Tschappina*. Zürich, Chur 1985.
- VENZIN, G. B. *La Vall de Medel*. I. part. En *AnSR* 37 (1923):21–58.
- VENZIN, G. B. *La Vall de Medel*. II. part. En *AnSR* 39 (1925):45–85.
- WETTSTEIN, E. *Zur Anthropologie und Ethnographie des Kreises Disentis*. Zürich 1902.

